

از تاریخ 22 جولای 2004

کتاب ، ضد رشوه و سوابق مقررات خارجی

انتشارات فعلی از طریق . ل. 105 – 366

نوامبر 10 ، 1998

قانون ایالات متحده

عنوان 15 بازرگانی و تجارت

فصل 2 ب – مبادلات امنیت

فارسی farsi

**§ 78m. گزارش های نشریه**

(a) گزارش های صادر کننده امنیت ؛ محتویات

هر صادر کننده از امنیت ثبت نام متعاقب به بخش 78 ی این عنوان با کمیسیون مطابق به این قوانین و مقررات که کمیسیون تجویز در صورت لزوم و مناسب برای حفاظت از سرمایه گذاران و مطمئن خرید و فروش عادلانه در امنیت را ضبط خواهد نمود –

(1) چنین

اسناد و اطلاعات ( جلد های ان ) کمیسیون لازم به فعلی نگه داشتن معلومات و اسناد باید شامل پرونده با درخواست و اعلامیه ثبت نام متعاقب به بخش 78 ی این عنوان بجز این که کمیسیون شاید لازم به ضبط کردن هر ماده که قرارداد بطور کامل قبل از جولای اول 1962 خواهد اجرا کردند.

(2)

از جمله گزارش های سالیانه ( جلد های ان ) تصدیق شده ، اگر لازم باشد به هر قوانین و مقررات کمیسیون توسط حسابدار مستقل عمومی و گزارش های سه ماهه ( جلد های ان ) کمیسیون ممکن تجویز کند.

هر صادر کننده از امنیت ثبت نام در مبادلات ملی امنیت باید ضبط دوباره اصلی این معلومات ، اسناد، و گزارش ها با مبادلات را می نماید.

(b)

برگه گزاریش ؛ کتب ، سابقه ها ، و حساب داری داخلی ؛ دستور العمل

(2)

هر صادر کننده داری گروه امنیت ثبت نام متعاقب به بخش 78 ی این عنوان و هر صادر کننده که لازم ضبط کردن گزارش های متعاقب به بخش 780 (د) این عنوان باید-

(A)

ایجاد و نگهداری کتب ، سابقه ها ، و حساب با جزییات معقول ، دقیق و منصفانه منعکس کننده معاملات و وضع داری صادر کننده ؛ و

(B)

درست کردن و حفظ یک سیستم حسابداری داخلی تنظیم کافی برای ارائه اطمینان معقول که -

(i)

معاملات مطابق با اجازه عمومی یا خاص اجرا میشوند;

(ii)

معاملات در صورت لزوم ضبط میشوند ( اول) برای اجازه آماده سازی و تهیه صورت های مالی در مطابقت

به همراه اصول حساب داری عمومی قبول شده و هر معیار دیگری به چنین بیانیه ها ، و (دوم) برای حفظ

مسئولیت داری

(iii) - دسترسی به داری تنها در معاملات مطابق با اجازه عمومی یا خاص؛ و

(iv)

مسئولیت ثبت شده برای داری مقایسه میشود با داری موجودی با فاصله های معقول و اقدام مناسب با احترام هر گونه تفاوت ها گرفته شده است.

3 (A)

باتوجه به مسایل مربوط به امنیت ملی ایالات متحده ، هیچ وظیفه و یا مسئولیت طبق بند (2) از این قسمت باید بر هر شخصی تحمیل اقدام در همکاری با هر رهبری هر گروه فدرال یا سازمان مسول به این مسایل اگر قانون از جمله در همکاری با هر رهبر هر گروه یا سازمان بر دستور خاص و کتبی انجام میشود و متعاقب به قدرت ریاست جمهوری به صدور چنین دستورالعمل. هر دستور زیر این بند صادر شده باید تعیین حقایق خاص و شرایط با توجه به که مفاد این بند استدعا کردند. هر دستور اگر تمدید در نوشتن نشده باشد بعدازیک سال تاریخ صدور تمام میشود.

(B)

هر یک از سر گروه یا آژانس فدرال ایالات متحده است که چنین مسائلی بخشنامه و متعاقب در این بند را صادر میکند خواهد حفظ پرونده مکمل این دستورات در اکتوبر اول هر سال نگاه خواهد کرد. خلاصه از موضوعات این دستورات را انتقال از سال گذشته رابه کمیته دائمی اطلاعات مجلس نمایندگان و کمیته انتخابات اطلاعات مجلس سنا ارائه خواهد کرد.

(4)

هیچ مسئولیت جرمی برای عدم به اجابت کردن با الزامات بند 2 این بخش تحمیل خواهد شد به جز همانطور که در بند 5 از این بخش ارائه شده است.

(5)

هیچ انسانی نخواهد آگاهانه گیرانداخته یا آگاهانه عدم موفقیت به یک سیستم کنترل داخلی حسابداری و آگاهانه باطل ساختن کتاب ، ضبط ، گزارش شرح شده در بند (2) اقدام کرد.

(6)

یک انتشاریه که داری یک کلاس اوراق بهادار ثبت شده امنیتی متعاقب به بخش 781

این عنوان و یا یک انتشاریه که لازم ضبط کردن گزارش های متعاقب به بخش 780 و (د) این عنوان

داری

50 در صد و کمتر از قدرت رای دهی با توجه به شرکت داخلی و خارجی ، مقررات بند (2) لازم انتشاریه به حسن نیات برای استفاده از نفوذ خود، به حد معقول در شرایط انتشاریه ، سبب شرکت داخلی و خارجی درست کردن و حفظ یک سیستم کنترل حساب داری داخلی استوار به بند (2). چنین شرایط شامل درجه نسبی ملکیت انتشاریه شرکت داخلی یا شرکت خارجی و قوانین و شیوه های حاکم بر عملیات کسب و کار کشوری که این شرکت موقیعت دارد . یک انتشاریه نشان دهنده حسن نیت برای استفاده از نفوذ خود باید قطعی فرض شود که موافقت با مقررات بند (2)

(7)

برای منظور بند (2) این بخش ، این اصطلاح های اطمینان معقول و جزیات معقول معنی این سطح جزیات و درجه اطمینان مقامات احتیاط در انجام رفتار امور شان راضی کردن تحریف را میکند.

#### § 78dd-1

#### [بخش 30 الف امنیت ها و پیمان تبادلات 1934]

ممنوع شیوه های تجارت خارجی توسط ناشران

#### (a) ممنوعیت

این باید غیر قانونی هر انتشاریه داری اوراق بهادار کلاس ثبت نام متعاقب به بخش 78 ل این عنوان و یا یک انتشاریه که لازم ضبط کردن گزارش های متعاقب به بخش 78 و (د) این عنوان و یا هر افسر ، مدیر، کارمند یا نماینده صادر کننده و هر سهم دار شرکت ها و کسان که به نمایندگی این انتشاریه برای استفاده از ایمیل و یا هر وسیله تجارت درون ایالتی ، فساد در پیشبرد پیشنهاد ، پرداخت ، وعده به پرداخت یا مجوز پرداخت پولی ، یا پیشنهاد، هدیه ، وعده، و یا اجازه دادن از هر چیز پر ارزش برای

(1) هر مقام خارجی برای اهداف -

(A) (i)

موثر بر هر قانون یا تصمیم رسمی خارجی در مقام رسمی خود، (2) تحرک کردن مقام خارجی به انجام یا حذف هر گونه قانون تخلف از وظیفه قانونی چنین رسمی ، یا (3) تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت؛ یا

(B)

تحرک کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با یک دولت خارجی یا واسطه از ان و تمایل داشتن هر قانون یا تصمیم گیری دولت و وسیله شان.

به منظور کمک به صادر کننده و به دست آوردن یا حفظ کسب و کار برای با ، هدایت کردن کسب و کار ، هر فرد؛

- (2) هر حزب سیاسی خارجی یا مقام ان یا هر نامزد برای دفتر سیاسی خارجی به منظور از
- (i) (A) موثر بر هر قانون یا تصمیم حزب ، مقام، یا نامزد در خورد و یا ظرفیت رسمی خود
- (ii) تحرک کردن حزب ، مقام، یا نامزد به انجام دادن یا حذف کردن هر گونه قانون کار های قانونی چنین حزب مقام رسمی یا نامزد حزبی یا
- (iii) تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت ؛ یا
- (B)

تحرک کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با یک دولت خارجی یا دروسی از ان هر قانون یا تصمیم دولت را تاثیر میکنند.

به منظور کمک به صادر کننده و به دست آوردن یا حفظ کسب و کار برای با ، هدایت کردن کسب و کار ، هر فرد؛ یا

(3)

هر شخصی ، در حال دانستن که تمام یا بخشی از پول یا چیز از ارزش اراهه داده شود ، یا وعده داده شده به طور مستقیم یا غیرمستقیم ، برای مقام خارجی ، حزب سیاسی خارجی ، یا رسمی ، یا هر نامزد برای دفتر سیاسی خارجی به منظور از-

- (i) (A) تحت تاثیر آوردن هر قانون یا تصمیم حزب ، مقام، یا نامزد در خورد و یا ظرفیت رسمی خود
- (ii) تحرک کردن حزب ، مقام، یا نامزد به انجام یا حذف هر گونه قانون نامزد
- تخلف از وظیفه قانونی چنین رسمی ، یا نامزد (iii) تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت ؛ یا
- (B)

تحرک کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با یک دولت خارجی یا دروسی از ان هر قانون یا تصمیم دولت را تاثیر میکنند.

به منظور کمک به صادر کننده و به دست آوردن یا حفظ کسب و کار برای با ، هدایت کردن کسب و کار ، هر فرد؛ یا

(b) استثنا برای اقدامات روز مره دولت

بخش های دو (a) از این قسمت به هر تسهیل یا تسریع پرداخت برای مقام خارجی، حزب سیاسی ، یا مقام

حزبی به هدف تسریع یا تضمین عمل کرد برای اقدامات روز مره دولت به توسط مقام خارجی، حزب سیاسی  
، یا مقام حزبی

(c) انجام و نظارت تادی حقوقی

این انجام و نظارت تادی حقوقی به حیث یک عمل زیر بخش دو (a) یا (g) این بخش خواهد بود که-

(1)

پرداخت ، هدیه ،پیشنهاد، یا وعده با ارزش ،قانونی تحت قوانین نوشته شده و مقررات های مقام خارجی، حزب سیاسی، مقام حزبی ، یا نامزد مملکت ؛ یا

(2)

پرداخت ، هدیه ،پیشنهاد، یا وعده با ارزش ساخته شده بود، هزینه های معقول و حسن نیت بود ، مانند سفر و هزینه های مسکن متحمل شده توسط یا از طرف مقام خارجی، حزب ، مقام حزبی ، یا نامزد و به طور مستقیم مربوط به \_

(A)

پیشرفت ، تظاهرات ، یا توضیح از محصولات یا خدمات ؛ یا

(B)

اجراه یا عمل کرد یک قرارداد با مملکت خارج یا نمایندگی ان .

(d) دستور توسط دادستان عمومی

دیر تر یکسال بعد از اگست 23 ، 1988 ، دادستان ، پس از مشوره با کمیسیون، وزیر بازرگانی ،نماینده تجاری ایالات متحده ،وزیر امور خارجه ،و وزیر خزانه داری ، و پس از دست آوردن دیدگاه از تمام افراد علاقه مند از طریق اطلاع عمومی و روش نظر ، باید به چه پیروی از مطابق به این بخش افزایش خواهد یافت و جامعه کسب و کار با روشن شدن از مقررات فوق این بخش کمک خواهد شد ، بر اساس چنین در تعیین و به حد لازم و مناسب ، موضوع \_

(1)

دستورالعمل توصیف کردن انواع خاصی از رفتار، همراه با انواع مشترک فروش صادرات ترتیبات و قرار داد های کسب و کار، که برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای ،دادستان معین را از مقررات فوق این بخش در انطباق خواهد بود.

(2)

پروسه روش احتیاطی عمومی که صادر کنندگان ممکن است به طور داوطلبانه به مطابقت رفتار خود برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای از مقررات فوق این بخش استفاده کنند.

دادستان عمومی یک دستورالعمل ها و روش ها و پروسه مربوط به قبل از حکم نظر به قوانین وپروسه و مقررات

زیر فصل II بخش 5 عنوان 5 ان روش ها در معرض مقررات فصل 7 این عنوان خواهد بود.

(e) نظریات دادستان عمومی

دادستان ، پس از مشوره با گروه ها و سازمان های مناسب ایالات متحده و پس از دست آوردن دیدگاه از

تمام افراد علاقه مند از طریق اطلاع عمومی و روش نظر یک روش ایجاد میکند برای ارائه پاسخ به سوالات خاص به توسط ناشرین به مطابقت رفتار خود برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای از مقررات فوق این بخش استفاده میکنند. دادستان باید ظرف مدت 30 روز پس از دریافت چنین درخواست صدور یک نظریه را به این درخواست میکنند. این نظریه باید بیان کند یا نه که برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای این رفتار مخصوص است و یا شکستن از مقررات فوق این بخش است. درخواست های اضافی برای نظرات با دادستان در مورد رفتار مشخص که فراتر از محدوده رفتار مشخص شده در درخواست قبلی واصل شده است باید ضبط شود. در هر گونه اقدام که تحت مقررات قابل اجرا در این بخش آورده شده یک فرضیه رد شدنی رفتار که توسط صادر کننده در یک درخواست مشخص است که دادستان یک نظریه را صادر کرده است به مطابقت رفتار خود برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای از مقررات فوق این بخش در انطباق خواهد بود. چنین فرضیه ممکن است که بر برتریت خود رد شود. با در نظر گرفتن فرض برای اهداف این بند دادگاه باید تمام عوامل مرتبط به آن به شمول معلومات که به دادستان ارائه شده دقیق و کامل بود ایادر حوزه خواهشات دادستان است مطابق به مقررات زیر فصل II عنوان 5 ان و روش ها در معرض مقررات فصل 7 این عنوان خواهد بود.

(1)

هر سنت یا مواد دیگر که قبلاً آماده شده، رسیده یا ترتیب شده توسط وزارت عدلیه یا کدام مرجع دیگر قضایی امریکا به ارتباط به درخواست صادر کننده زیر نظر پروسه قبلاً اتخاذ شده در پراگراف 1 خواهد معذور به فاش نکردن زیر بخش 552 این قانون شد بحز بدون اجازه قبلی از طرف صادره کننده باید برای مردم افشا شود بدون نظر داشت ایا دادستان بزرگ جواب به این درخواست یا صادر کننده درخواست خود را بس بگیرد قبل از رسیدن جواب.

(1)

هر صادره کننده که قبلاً درخواست به دادستان بزرگ زیر پره گراف 1 کرده باشد خواهد درخواست خود را واپس بی گیرد از دادستان بزرگ ابراز نظر میکند. هر درخواست واپس شده هیچ تاجر مستقیم نخواهد داشت.

(4)

دادستان بزرگ خواهد برای تعقق بخشین بخش عملی و فراهم ساختن معلومات در زمان مناسب پالیسی قابل عمل کرد را به ارتباط به وزارت عدلیه به رسم احترام برای تهیه قبلی این بخش برای بیشکش اشخاص ماهر و تجارت های کوچک که توانندی برای استخدام وکیل برای مسایل مربوط به این قید. چنین راهنمایی تنها برای جواب درخواست های محدود زیر پراگراف 1 در رابطه به دیگاه انطباق خاص رفتار توسط وزارت عدلیه در باره مقدم بودن قید هدایت پالیسی و توضیح مسولیت اجابت این بخش و زیربخش مقدم بودن قید این بخش فراهم کرد.



## (f) تعاریف

برای اهداف این بخش :

(1) A)

اصطلاح "مقام خارجی" به این معنی که هر افسر یا کارمند حکومت خارجی یا هر بخش ، نمایندگی یا وسیله ان، یا سازمان عمومی بین المللی ، یا هر شخصی که در رسمیات برای یا به نمایندگی حکومت یا بخش ، نمایندگی ، یا وسیله ان و نمایندگی سازمان عمومی بین المللی عمل میکند.

(B)

برای اهداف پراگراف دوم الف, اصطلاح " سازمان عمومی بین المللی " به این معنی است

(i) یک سازمان که با فرمان اجرایی تعیین شده متعاقب بخش 1 مصونیت های سازمان های بین المللی قانون

(22 U.S.C. § 288) یا

(ii) هر دیگر سازمان بین المللی که به توسط ریس جمهور و به فرمان اجرایی برای

هدف به این بخش ،تاریخ انتشار موثر دردفتر ثبت فدرال.

(A) (2) یک حالت ذهنی شخص "دانا" با توجه به رفتار ، شرایط محیط ، یا یک نتیجه اگر \_

(i) شخص آگاه است که شخص مشغول یک رفتار ، که شرایط محیط موجودی ، یا نتیجه چنین

خاص رخ میدهد؛ یا

(i)

چنین شخص آگاه است که شخص مشغول یک رفتار ، شرایط محیط موجودی ، یا نتیجه

قابل ملاحظه ای خاص رخ خواهد داد.

(ii)

چنین شخص اعتقاد راسخ دارد که شرایط محیط موجودی ، قابل ملاحظه ای خاص رخ خواهد داد

(B) هنگامی که دانش از موجودیت خاص برای جرم مورد نیاز است ، این دانش اگر واضع بسازد که یک فرد آگاه باشد

احتمال زیاد از چنین شرایط را داشته باشد ایجاد میشود، مگر این شخص به چنین شرایط باور ندارد.

(A) (3) اصطلاح "اقدامات روزمره دولت" معنی یک اقدام که بطور معمول توسط یک مقام خارجی انجام میشود.

(i)

اخذ اجازه ها ، اسناد مدارک رسمی واجد شرایط یک شخص به انجام کسب و کار در مملکت خارجی

(ii) پروسه اسناد دولتی ، از قبیل ویزه و دستورکار

(iii)

اراهه حفاظت پولیس ، گرفتن و تحویل پوستی ، یا بازرسی برنامه ریزی در ارتباط به اجرای قرارداد یا بازرسی های مربوط به حمل و نقل کالا در سراسر کشور؛

(iv)

اراهه خدمات تلفن ، عرضه اب و برق ، بار گیری و تخلیه بار ، یا حفاظت از محصولات فاسد شدنی از زوال شدن متاع ؛ یا

(v) عمل های یک نوع

(B) اصطلاح "اقدامات روزمره دولت" شامل تصمیم مقام خارجی ، یا چه قوانین ومقررات اعطا کردن کسب و کار جدید و ادامه کسب و کار با یک حزب خاص ، و هر عمل که توسط مقام خارجی گرفته شده ودر گیر پروسه تصمیم گیری برای تشویق تصمیم به کسب و کار جدید یا ادامه کسب و کار با حزب خاص.

(g) حوزه قضایی متناوب

(1)

این غیرقانونی خواهد بود اگر هر صادر کننده تحت قوانین ایالت متحده ، یا ایالت ، قلمرو ، مالکیت ، یا مشترک

المنافع ایالت متحده یا زیر بخش سیاسی که طبقه مسونیتی راجستر شده بخش 12 این عنوان که لازم است گزارش تحت بخش (d) 15 برای هر شخص ایالت متحده افسر ، مدیر ، کارمند و نماینده همچنین صادر کننده یا سهامدار که از طرف صادر کننده اقدام میکند و فسادانه اقدام به عمل خارج از ایالت متحده پیشنهاد پرداخت ، وعده به پرداخت ، یا پرداخت پولی ، یا پیشنهاد ، هدیه ، وعده به عطا کردن ، یا مجوز هر چیز پر ارزش برای یا اشخاص در بند های (1) ، (2) ، و (3) این بخش (a) به هدف قطع نظر قطع نظر از صادر کننده ، یا افسر ، مدیر ، کارمند ، نماینده ، یا سهامدار شرکت هاباعث استفاده از هر وسیله

تجارت داخلی ایالتی در پیشبرد چنین پیشنهاد هدیه، پرداخت، وعده، یا اجازه .

(2) قراری که در این بخش، یک "شخص ایالات متحده" معنی یک تبعه ایالات متحده (قراری که در بخش

101 قانون مهاجرت و ملیت و هر شرکت، شراکت، مشارکت، شرکت سهامی،

ایالات متحده و هر ایالت، قلمرو، مالکیت، یا مشترک المنافع ایالات متحده، یا هر بخش سیاسی آن.

§ 78dd-2 ممنوع شیوه های تجارت خارجی توسط نگرانی های داخلی

#### (a) ممنوعیت

این باید غیر قانونی هر انتشاریه داری گروه امنیت ثبت نام متعاقب به بخش 78 ل این عنوان و یا یک انتشاریه که لازم ضبط کردن گزارش های متعاقب به بخش 78 و (د) این عنوان و یا هر افسر، مدیر، کارمند یا نماینده صادر کننده و هر سهم دار شرکت ها و کسان که به نمایندگی این انتشاریه برای استفاده از ایمیل و یا هر وسیله تجارت درون ایالتی، فساد در پیشبرد پیشنهاد، پرداخت، وعده به پرداخت یا مجوز پرداخت پولی، یا پیشنهاد، هدیه، وعده، و یا اجازه دادن از هر چیز پر ارزش برای

(1) هر مقام خارجی برای اهداف -

- (i) (A) موثر بر هر قانون یا تصمیم رسمی خارجی در مقام رسمی خود،  
(ii) تحرک کردن مقام خارجی به انجام یا حذف هر گونه قانون تخلف از وظیفه قانونی چنین رسمی ،  
(iii) یا تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت؛ یا

(B) تحرک کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با یک دولت خارجی یا دروسی از ان هر قانون یا تصمیم دولت را تاثیر میکنند  
به منظور کمک به صادر کننده به دست آوردن یا حفظ کسب و کاربرای با ، هدایت کردن کسب و کار ،  
هر فرد؛

(2) هر حزب سیاسی خارجی یا مقام ان یا هر نامزد برای دفتر سیاسی خارجی به منظور از \_

(A)(i) موثر بر هر قانون یا تصمیم حزب ، مقام، یا نامزد در خورد و یا ظرفیت رسمی خود

i i تحرک کردن حزب ، مقام، یا نامزد به انجام یا حذف هر گونه قانون نامزد

تخلف از وظیفه قانونی چنین رسمی ، یا نامزد ، یا

iii تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت ؛ یا

(B)

تحرک کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با یک دولت خارجی یا دروسی از ان هر قانون یا تصمیم دولت را تاثیر میکنند.

به منظور کمک به صادر کننده به دست آوردن یا حفظ کسب و کاربرای با ، هدایت کردن کسب و کار ،  
هر فرد؛ یا

(1)

هر شخص که آگاهانه ، بخش یا تمام همچو پول یا چیز از ارزش ارائه خواهد شد، داده شود، وعده شود، مستقیماً یا غیر مستقیم برای یک مقام خارجی، برای حزب سیاسی ، مقام حزبی یا نامزد حزبی برای دفتر سیاسی خارجی برای اهداف از --

(i) (A) تحت تاثیر آوردن هر عمل کرد یا تصمیم همچو مقام خارجی ، حزب سیاسی ، مقام حزبی یا نامزد حزبی توسط یک شخص ظرفیت رسمی و موفقیت کاری ،

(ii) وادار کردن همچو مقام خارجی ، حزب سیاسی ، مقام حزبی یا نامزد حزبی، انجام دادن ، حذف کردن هر

عمل کرد یک تخلف از وظیفه قانونی توسط مقام خارجی ، حزب سیاسی ، مقام حزبی برای

(iii) یا بدست آوردن و استفاده نادرست، با

(A) وادار کردن همچو مقام خارجی ، مقام حزبی یا نامزد حزبی که از موقف خود سوه استفاده بکند همراهی دول خارجی یا تصمیم گیری توسط همچو عمل کرده ها توسط این دول رخنه اور باشد.

به منظور مساعدت کردن همچو مسایل شخصی و حفظ کردن تجارت و رهنمایی کردن تجارت برای هر شخص.

### (b) عمل کرد استثنایی معمول دولتی

بخش دوم (a) یا (i) این بخش برای اشخاص تسهیل کننده یا پرداخت تسریع برای یک کشور خارجی رسمی حزب سیاسی ، یا افراد حزبی برای منظور سریع ساختن یا انجام دادن کار رایبی معمولی عمل کرد دولتی توسط یک مقام خارجی ، حزب سیاسی ، یا مقامات حزبی نخواهد مربوط شد.

### (c) انجام و نظارت تادی قانونی

این نوع دفاع مثبت برای حمل کرد زیر بخش دوم

(a) یا (i) این بخش خواهد بود

(1) پرداخت تحفه ، پیشنهاد، یا وعده دادن هر گونه ارزش که تحت قوانین نوشته شده است ، قوانین

و مقررات رسمی خارجی ، گروه سیاسی ، گروه رسمی ، یا نامزدان حزبی یک کشور؛ یا

(2) پرداخت ، تحفه ، پیشنهاد ، یا وعده دادن هر گونه ارزش میتواند مستقیماً واجد شرایط هزینه دسته هم فکر از قبیل سفرو مخرج سفری توسط خود شخص و یا به نمایندگی یک شخص رسمی خارجی دسته هم فکر ، دسته هم فکر رسمی یا نامزد گروه باشند.

(A) ترویج ، تظاهرات ، یا توضیح یک معصولات یا خدمات ؛ یا

(A) انجام دادن و عمل کرد یک قرار داد با یگ دولت خارجی یا نمایندگی آن.

#### (d) وابسته به جبران

(1) هر زمانیکه به یک دادستان بزرگ جلو بخورد که یک شخص که این بخش برای وی ارتباط میگیرد یا هر افسر ، مدیر ، کارمند ، عامل کار ، یا سهم دار شرکت هادیگر آن ، مرتکب یا در جریان مرتکب شدن یک اجرای عمل نادرست نظر به زیر بخش (a) یا (i) این بخش شود پس دادستان بزرگ نظریه تصمیم خود میتواند عمل قانونی و مناسب در یکی از ناحیه های دادگاه امریکا که توان مندی همچو عمل را دارد بعد از نشان دادن حکم داهمی یا منظور دستور منع موقت دادگاه خواهد توسط اعطا بگیرد بدون کدام دسترسی به زمانت دادن.

(2) برای هدف از هر گونه تحقیق غیر نظامی ، به نظر دادستان ، لازم و مناسب برای اجرا در آوردن این بخش است. دادستان و نماینده او قدرت سوگند و تصدیق اداره کنند، شاهدان احضاریه ، شواهد و نیاز به تولید کتابها ، ورق ها ، و اسناد دیگر که دادستان مربوطه بدانند و یا مواد به بررسی چنین تحقیقات. حضور شواهد و تولید مدارک و شواهد مستند از هر جا ایالات متحده ویا از هر قلمرو، مالکیت، یا مشترک المنافع ایالات متحده در هر محل استماع دادرسی.

(1) در صورت امتناع ، حضور در دادگاه یا رد کردن و اطاعت نکردن یک حکم ، دادستان بزرگ شاهد تمام کمک های هر دادگاه امریکا رابا صلاحیت در بررسی چنین تعقیق یا اقدام به مجرم در هر جای که این فرد زندگی یا تجارت میکند حکم بکند. این همه شواهد توسط حضور و شهادات دادن شاهدین ، تولید کردن اوراق ، کتب ، یا دیگر اسناد صورت میگیرد. هر یک دادگاه از جمله شاهد تقاضا به حضور ظاهر شدن چنین شخص ظاهر شدن در مقابل دادستان بزرگ یا شخص منصوب برای فراهم ساختن اسناد ، و دادن شهادت در باره موضوع مورد تعقیق شده خواهد شد. خلاف رفتاری از چنین امر دادگا شاهد مجازات برای اهانت مصوب شود.

(4) تمام روند ها در هر یک پرونده شاهد در ناحیه قانونی که شخص مسکن گذار یا پیدا شود می تواند به محکمه کشانده شود. دادستان عمومی شاهد همچو فرمان مطابق به تحقیقات مدنی ضروری و مناسب طبق مقررات این زیر بخش انجام بکند.

(e) دستورالعمل ها توسط دادستان کل

بعد از یکسال بعد از اگست 23 ، 1988 ، دادستان ، پس از مشوره با کمیسیون، وزیر بازرگانی ، نماینده تجاری ایالات متحده ، وزیر امور خارجه ، و وزیر خزانه داری ، و پس از دست آوردن دیدگاه از تمام افراد علاقه مند از طریق اطلاع عمومی و روش نظر ، باید به چه پیروی از مطابق به این بخش افزایش خواهد یافت و جامعه کسب و کار با روشن شدن از مقررات فوق این بخش کمک خواهد شد ، بر اساس چنین در تعیین و به حد لازم و مناسب ، موضوع \_

(1) راهبرد توصیف انواع خاصی از رفتار، همراه با انواع مشترک فروش صادرات ترتیبات و قرار داد های کسب و کار، که برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای ، دادستان معین را از مقررات فوق این بخش در انطباق خواهد بود.



2 احتیاطی روش عمومی که صادر کنندگان ممکن است به طور داوطلبانه به مطابقت رفتار خود برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای از مقررات فوق این بخش استفاده کنند.

دادستان کل خواهد سفارش و دستورالعمل ها و روش های قبل از حکم مطابق به مقررات بخش دوم فصل دوم  
فصل 5 عنوان 5 و دستورالعمل ها و روش باید به مقررات فصل 7 انان عنوان فرمان داد.

#### (f) نظریات دادستان

دادستان بزرگ ، پس از مشوره با گروه ها و سازمان های مناسب ایالات متحده و پس از دست آوردن دیدگاه از تمام افراد  
علاقه مند از طریق اطلاع عمومی و روش نظر یک روش ایجاد میکند برای ارائه پاسخ به سوالات خاص به توسط ناشرین به  
مطابقت رفتار خود برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای از مقررات فوق این بخش استفاده کنند. دادستان باید ظرف  
مدت 30 روز پس از دریافت چنین درخواست صدور یک نظریه به این درخواست میکنند. این نظریه باید بیان کند یا نه که  
برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای این رفتار مخصوص است و یا شکستن از مقررات فوق این بخش است. در  
خواست های اضافی برای نظرات با دادستان در مورد رفتار مشخص که فراتر از محدوده رفتار مشخص شده در درخواست  
قبلی واصل شده است ضبط شود. در هر گونه اقدام که تحت مقررات قابل اجرا در این بخش آورده شده یک فرضیه رد شدنی  
رفتار که توسط صادر کننده در یک درخواست مشخص است که دادستان  
یک نظریه را صادر کرده است به مطابقت رفتار خود برای اهداف دادگستری فعلی سیاست اجرای از مقررات فوق این بخش  
در انطباق خواهد بود. چنین فرضیه ممکن است که بر برتریت خود رد شود. با در نظر گرفتن فرض برای اهداف این بند دادگاه  
باید تمام عوامل مرتبط به ان به شمول معلومات که به دادستان  
اراهه شده دقیق و کامل بود ایادر حوزه خواهشات دادستان است مطابق به مقررات  
زیر فصل II فصل 5 و راهبرد و روش ها در معرض مقررات فصل 7 این عنوان خواهد بود.

(2) هر سند یا مواد دیگری که ارائه ، تهیه ، دریافت شده در وزارت دادگستری یا هر نماینده دیگر

ایالات متحده در ارتباط با درخواست یک نگرانی داخلی تحت

روش تاسیس شده بند (1) معاف از افشای تحت بخش 552 فصل 5 و

نباید به جز از رضایت نگرانی داخلی که به دست

عموم صرف نظر از اینکه دادستان پاسخ به چنین درخواست یا نگرانی داخلی چنین درخواست را قبل  
از دریافت پاسخ صرف نظر کرده است.

(3) هر نگرانی داخلی که درخواست به دادستان تحت بند (1) صرف نظر این درخواست تا قبل از

زمانی که دادستان ابراز نظریه این درخواست نماید. هر درخواست منصرف شده هیچ اثری نمی داشته

باشد.

(4) دادستان الی حداکثر اراهه رهنمایی مربوط به وزارت دادگستری سیاست های اجرایی فعلی با توجه به مقررات فوق این بخش به صادر کنندگان نهانی و کسب و کار کوچک که قادر به دست آوردن تخصصی در مورد مسایل مربوط به چنین مقررات. هدایت به این درخواست ها تحت بند 1 محدود است. مطابقت به این رفتار آینده با وزارت دادگستری سیاست های اجرایی فعلی با توجه به مقررات قبلی این بخش و توضیحات عمومی مسولیت های قبول شده و امکانات مسولیت های مقررات قبلی این بخش.

(g) مجازات

(1)

هر مسایل داخلی پر اهمیت که یک شخص معمولی از آن بخش دوم (i) یا (a) ان خلاف رفتاری بکند بیشتر از \$2000 خواهد شد

(A) (2)

هر افسر ، مدیر، کارمند یا مامور صادر شده یا مهماندار که نماینده از نگرانی های داخلی ، که این شخص قصدا مرتکب بخش دوم جرم بخش جریمه بیشتر از 100000 ویا زندانی شده بیشتر از 5 سال ، یا هر دوه.

(h) تعاریف

برای اهداف این بخش

(1)

اصطلاح نگرانی های داخلی به مفهوم این است-

(A) هر شخص که شهروند، تابع، یا مقیم ایالات متحده را داشته باشد، و

(B) هر شرکت ، مشارکت ، انجمن ، شرکت سهامی، کسب و کار اعتماد، سازمان متحد ناشده و جداگانه ، یا مالکیت انحصاری که محل اصلی کسب و کار در ایالات متحده دارند که تحت قوانین ایالات متحده یا مستحمره ملکیت ، یا اجتماع برگزار شده .

(A)(2) اصطلاح "مقام خارجی" معنی هر کارمند دولت خارجی یا هر بخش ، یا

نماینده ، یا ان وسیله یا سازمان های عمومی بین المللی ، یا هر شخصی که نمایندگی به حیث یک فرد رسمی برای یا نمایندگی چنین دولت یا بخش ، نمایندگی ، وسیله ، برای یا به نمایندگی چنین سازمان های عمومی بین المللی.

(B) به منظور زیر بند اصطلاح "سازمان های عمومی بین المللی" به این مفهوم است -

(i) هر سازمان که توسط فرمان اجرایی متعاقب بخش 1 پیمان مصونیت های سازمان های بین المللی

(ii) هر یک سازمان بین المللی دیگر که توسط رییس جمهور و فرمان اجرایی برای اهداف این بخش ، قابل اجرا از تاریخ نشریه ان فرمان در ثبت فدرال.

(A)(3) یک شخص حالت فکری فهم وی است.به ارتباد انجام دادن ،یک رویداد یا یک نتیجه ان اگر

(i) چنین شخص مطلع است که چنین شخص مرتکب چنین حمل ،و چنین رویداد وجود دارد،یا چنین نتیجه واقعا به وقوع خواهد پیوست.

(ii) این شخص یقین کامل دارد که این شرایط وجود داشته یا این واقعه یقینا به وقوع خواهد پیوست.

(B) زمانیکه فهم موجوده یک شرایط خاص برای نقصیر ضرورت باشد، این فهم تصدیق میکند اگر یک شخص از یک وقوع قبلی امکانات زیاد با خبر میباشد در یگانه صورت که این شخص باور داشته باشد که این چنین شرایط وجود ندارد.

(A)(4) اصطلاح " حمل کرد معمولی دولتی" به این معنی است که یک حمل به شکل مشترک توسط اشخاص رسمی خارجی انجام یابند.

(i) بدست آوردن اجازه نامه جواز، یا اسناد رسمی دیگر تا یک شخص بتواند در کشور خارجی تجارت بکند.

(ii) انجام دادن اوراق دولتی، از قبیل ویزه یا تقاضای کار

(iii)

افراهم ساختن حمایت برای پاسبان، ارسال نامه قید بندی و وقت قبل تعیین کردن تقنیش اجناس مربوط به سراسر کشور در رابطه با اجرا قرداد یا بازرسی وابسته به عبور.

(iv)

آماده ساختن خدمات تلفن، تامین کردن برق و اب بار گیری و تخلیه محمله، و حفظ کردن مواد قابل بوسینه شدن یا اجناس؛ یا

(v) اقدام نوع مشابه.

(B) اصطلاح " حمل کرد روزمره دولت " شامل کدام تصمیم توسط یک فرد رسمی خارجی نخواهد بود، با در نظر داشت یا به کدام شرط برای سپردن قرداد جدید برای یا ادامه تجارت همراه یک گروه خاص یا عکسل العمل گرفته شده توسط اتباع رسمی خارجی وابسته به جریان تصمیم گیری، یا برای تشویق کردن یا سپردن قرارداد جدید یا ادامه تجارت برای یک گروه خاص.

5 اصطلاح " بازرگانی بین ایالت" به معنی سوداگری، تجارت، حمل و نقل، یا مکاتبه بین چندین ایالت، یا بین کشور های خارجی یا یک استان، یا بین هر یک استان و یک محل یا کشتی باز بر برونی را میتواند تعریف کند.

(A) تلفن یا طروق مختلف مکاتبه، یا

(B) هر ابزاری دیگر بین ایالتی

(i) پیشنهاد متناوب قضایی

(1) این غیر قانونی است برای هر فرد از ایالت متحده که به فساد انجام هر عمل در خارج از ایالات متحده در پیشبرد پیشنهاد ، پرداخت ، وعده به پرداخت ، اجازه پرداخت هر پول ، پیشنهاد ، هدیه ، وعده اعطا کردن ارزش هر یک از افراد یا شخص که در بند های (2) ، (1) و (3) ، و بخش (a) صرف نظر از اینکه آیا چنین شخص ایالت متحده استفاده از ایمیل یا تجارت بین ایالتی در پیشبرد پیشنهاد ، پرداخت ، وعده به پرداخت ، اجازه پرداخت را دارد

(2) قراری که در این بخش ، یک " شخص ایالات متحده " معنی یک تبعه ایالات متحده ( قراری که در بخش 101 قانون مهاجرت و ملیت و هر شرکت ، شراکت ، مشارکت ، شرکت سهامی ، 8 U.S.C. § 1101) کسب و کار اعتماد و سازمان غیر متحد و مالکیت انحصاری تحت قوانین ایالات متحده و هر ایالت ، قلمرو ، مالکیت ، یا مشترک المنافع ایالات متحده ، یا هر بخش سیاسی ان.

§ 78dd-3. ممنوعه های شیوه های تجارت خارجی توسط افراد دیگر از ناشران و یا نگرانی های داخلی

## (a) ممنوعیت

این باید غیر قانونی هر انتشاریه داری گروه امنیت ثبت نام متعاقب به 30A قانون امنیتی مبادله 1934 بخش ونگرانی های داخلی ، قرارى که مشخص شده در بخش 104 این قانون به هر افسر، مدیر، کارمند یا نماینده صادر کننده و هر سهم دار شرکت ها و کسان که به نمایندگی این انتشاریه برای استفاده از ایمیل و یا هر وسیله تجارت درون ایالتی ، فساد در پیشبرد پیشنهاد ، پرداخت ، وعده به پرداخت یا مجوز پرداخت پولی ، یا پیشنهاد، هدیه ، وعده، و یا اجازه دادن از هر چیز پر ارزش برای

### (1) هر مقام خارجی برای اهداف -

- (i) (A) موثر بر هر قانون یا تصمیم رسمی خارجی در مقام رسمی خود،
- (ii) تحرک کردن مقام خارجی به انجام یا حذف هر گونه قانون تخلف از وظیفه قانونی چنین رسمی ، یا
- (iii) تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت؛ یا

(B) تحرک کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با یک دولت خارجی یا دروسی از ان هر قانون یا تصمیم دولت را تأثیر میکنند.

به منظور کمک به صادر کننده به دست آوردن یا حفظ کسب و کار برای با ، هدایت کردن کسب و کار ، هر فرد؛

### (2) هر حزب سیاسی خارجی یا مقام ان یا هر نامزد برای دفتر سیاسی خارجی به منظور از \_

- (i)(A) موثر بر هر قانون یا تصمیم حزب ، مقام، یا نامزد در خورد و یا ظرفیت رسمی خود
- i i تحرک کردن حزب ، مقام، یا نامزد به انجام یا حذف هر گونه قانون نامزد
- تخلف از وظیفه قانونی چنین رسمی ، یا نامزد ، یا
- iii تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت ؛ یا

### (B)

تحرک کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با یک دولت خارجی یا دروسی از ان هر قانون یا تصمیم دولت را تأثیر میکنند.

به منظور کمک به صادر کننده به دست آوردن یا حفظ کسب و کار برای با ، هدایت کردن کسب و کار ، هر فرد؛ یا

هر شخصی ، در حال دانستن که تمام یا بخشی از پول یا چیز از ارزش اراهه ، داده ، یا وعده داده شده به طور مستقیم یا غیرمستقیم ، برای مقام خارجی ، حزب سیاسی خارجی ، یا رسمی ، یا هر نامزد برای دفتر سیاسی خارجی به منظور از -

(i)(A) موثر بر هر قانون یا تصمیم حزب ، مقام، یا نامزد در خورد و یا ظرفیت رسمی خود

ii i حرکت کردن حزب ، مقام، یا نامزد به انجام یا حذف هر گونه قانون نامزد

تخلف از وظیفه قانونی چنین رسمی ، یا نامزد ، یا

تامین امنیت هر گونه استفاده نادرست مزیت ؛ یا

(B)

تحرك کردن مقام خارجی به استفاده از نفوذ خود با يك دولت خارجی یا دروسی از ان هر قانون یا تصمیم دولت را تاثیر میکنند.

به منظور کمک به صادر کننده به دست آوردن یا حفظ کسب و کار برای با ، هدایت کردن کسب و کار ،

هر فرد؛ یا

(b) عمل کرد استثنایی معمول دولتی



بخش (a) یا (i) این بخش برای اشخاص تسهیل کننده یا پرداخت تسریع برای یک کشور خارجی رسمی حزب سیاسی ، یا افراد حزبی برای منظور سریع ساختن یا انجام دادن کار رایبی معمولی عمل کرد دولتی توسط یک مقام خارجی ، حزب سیاسی ، یا مقامات حزبی نخواهد مربوط شد.

### (c) اظهار مثبت دفاع

این نوع دفاع مثبت برای حمل کرد زیر بخش دوم (a) یا (i) این بخش خواهد بود

(1) پرداخت تحفه ، پیشنهاد، یا وعده دادن هر گونه ارزش که تحت قوانین نوشته شده است ، قوانین و مقررات رسمی خارجی ، گروه سیاسی ، گروه رسمی ، یا نامزدان حزبی یک کشور؛ یا

(2) پرداخت ، تحفه ، پیشنهاد ، یا وعده دادن هر گونه ارزش میتواند مستقیماً واجد شرایط هزینه دسته هم فکر از قبیل سفرو مخارج سفری توسط خود شخص و یا به نمایندگی یک شخص رسمی خارجی دسته هم فکر ، دسته هم فکر رسمی یا نامزد گروه باشند.

(A) ترویج ، تظاهرات ، یا توضیح یک معصولات یا خدمات ؛ یا

(B) انجام دادن و عمل کرد یک قرار داد با یک دولت خارجی یا نمایندگی آن.

### (d) وابسته به جبران

(1) هر زمانیکه به یک دادستان بزرگ جلو که یک شخص که این بخش برای وی ارتباط میگیرد یا هر افسر ، مدیر ، کارمند ، عامل کار ، یا سهم دار شرکت هادیگر آن ، مرتکب یا در جریان مرتکب شدن یک اجرای عمل نادرست نظر به زیر بخش (a) یا (i) این بخش شود پس دادستان بزرگ نظربه تصمیم خود میتواند عمل قانونی و مناسب در یکی از ناحیه های دادگاه امریکا که توان مندی همچو عمل را دارد بعد از نشان دادن حکم داهمی یا منظورمهاری خواهد توسط اعطا بگیرد بدون کدام دسترسی به زمانت دادن.

(2) برای هدف از هر گونه تحقیق غیر نظامی ، به نظر دادستان ، لازم و مناسب برای اجرا در آوردن این بخش است. دادستان و نماینده او قدرت سوگند و تصدیق اداره کنند، شاهدان احضاریه ، شواهد و نیاز به تولید کتابها ، ورق ها ، و اسناد دیگر که دادستان مربوطه بدانند و یا مواد به بررسی چنین تحقیقات. حضور شواهد و تولید مدارک و شواهد مستند از هر جا ایالات متحده ویا از هر قلمرو، مالکیت، یا مشترک المنافع

ایالات متحده در هر محل استماع دادرسی.

(3) در صورت امتناع ، حضور در دادگاه یا رد کردن و اطاعت نکردن یک حکم ، دادستان بزرگ شاهد تمام کمک های هر دادگاه امریکا را با صلاحیت در بررسی چنین تعقیق یا اقدام به مجرم در هر جای که این فرد زندگی یا تجارت میکند حکم بکند. این همه شواهد توسط حضور و شهادات دادن شاهدین ، تولید کردن اوراق ، کتاب ها ، یا دیگر اسناد صورت میگیرد. هر یک دادگاه از جمله شاهد تقاضا به حضور ظاهر شدن چنین شخص در دادگاه جلو دادستان بزرگ یا شخص منصوب برای فراهم ساختن اسناد ، و دادن شهادت در باره موضوع مورد تعقیق شده بدهد.

حاضر شدن یک شاهد و تولید کردن اسناد و شواهد میتواند از هر نقطه امریکا یا قلمرو، مالکیت ، اجتماع امریکا در هر فعل تعیین شده شنیدن باشد.

(4) تمام روند ها در یک پرونده شاهد در ناحیه قانونی که شخص مسکن گذار یا پیدا شود میتواند در محکمه کشانده شود. دادستان عمومی شاهد همچو فرمان مطابق به تحقیقات حقوقی ضروری و مناسب طبق مقررات این زیر بخش انجام بدهد.

#### (e) مجازات

(A)(1) هر فرد قانونی که مرتکب جرم زیر بخش (a) این بخش شود ، بیشتر از \$2,000,000. نخواهد پرداخت.

(B) هر فرد حقوقی که خلاف رفتاری از زیر بخش (a) این بخش بکند مجازات قانونی بیشتر از دالر 100000 که توسط دادستان تحمیل شده به مجازات میرسد.

(2) هر فرد حقوقی که آگاهانه خلاف رفتاری از زیر بخش (a) این بخش بکند مجازات قانونی بیشتر از دالر 100000 جریمه یا بندی زیادتر از 5 سال یا هر دو نخواهد شد

(B) هر فرد حقوقی که خلاف رفتاری از زیر بخش (a) این بخش بکند مجازات قانونی بیشتر از دالر 100000 که توسط دادستان تحمیل شده به مجازات میرسد.

(3) هر زمانیکه یک جریمه توسط بند (2) از طرف یک افسر، مدیر، کارمند، عامل کار، یا سهامدار شرکت شخصی تحمیل میشود، این جریمه پرداخت مستقیم یا غیر مستقیم نخواهد شد

(h) تعاریف

(1) اصطلاح "شخص" زمانیکه در اهانگام اشاره به یک مجرم ، به معنی هر فرد طبیعی غیر از یک تبعه ایالات متحده (قرار مشخص در قانون 8 U.S.C. § 1101) یا هر شرکت ، مشارکت ، انجمن ، شرکت پیوست سهامی ، کسب و کار اعتماد، سازمان غیر گنجانیده شده یا مالکیت غیر انحصاری، زیر قانون یک کشور خارجی یا یک زیر بخش سیاسی ان

(A)(2) اصطلاح "مقام خارجی" معنی هر افسر یا کارمند دولت خارجی یا هر بخش ، یا نمایندگی ، یا ان وسیله یا سازمان های عمومی بین المللی ، یا هر شخصی که نمایندگی به حیث یک فرد رسمی برای یا نمایندگی چنین دولت یا بخش ، نمایندگی ، وسیله ، برای یا به نمایندگی چنین سازمان های عمومی بین المللی.

به منظور زیر بند اصطلاح "سازمان های عمومی بین المللی" به این مفهوم است

(i) هر سازمان که توسط فرمان اجرایی متعاقب بخش 1 پیمان مصونیت‌های سازمان های بین المللی (22 U.S.C. § 288) ؛ یا

(ii) هر یک سازمان بین المللی دیگر که توسط رییس جمهور و فرمان اجرایی برای اهداف این بخش ، قابل اجرا از تاریخ نشریه ان فرمان در ثبت فدرال.

(A)(3) یک شخص حالت فکری فهم وی است. به ارتباد انجام دادن، یک رویداد یا یک نتیجه ان اگر

(ii)

چنین شخص مطلع است که چنین شخص مرتکب چنین حمل، و چنین رویداد وجود دارد، یا چنین نتیجه قابل ملاحظه واقعا به وقوع خواهد پیوست.

(ii) این شخص یقین کامل دارد که این شرایط وجود داشته یا این واقعه یقیناً به وقوع خواهد پیوست.

(B) زمانی که فهم موجوده یک شرایط خاص برای نقصیر ضرورت باشد، این فهم تصدیق میکند اگر یک شخص از یک وقوع قبلی امکانات زیاد با خبر میباشد در یگانه صورت که این شخص باور داشته باشد که این چنین شرایط وجود ندارد.

(A)(4) اصطلاح "حمل کرد محمولی دولتی" به این معنی است که حمل به شکل مشترک توسط اشخاص رسمی خارجی انجام یابند.

(i) بدست آوردن اجازه نامه جواز، یا اسناد رسمی دیگر تا یک شخص بتواند در کشور خارجی تجارت بکند.

(ii) انجام دادن اوراق دولتی، از قبیل ویزه یا تقاضای کار

(iii) فراهم ساختن حمایت برای پاسبان ، ارسال نامه قید بندی و وقت قبل تعیین کردن تفتیش اجناس مربوط به سراسر کشور در رابطه با اجرا قردادات یا بازرسی وابسته به عبور.

(iv) آماده ساختن خدمات تلفن ، تامین کردن برق و اب بار گیری و تخلیه محمله ، و حفظ کردن مواد قابل بوسینه شدن یا اجناس ؛ یا

(v) اقدم نوع مشابه .

(B) اصطلاح " حمل کرد روزمره دولت " شامل کدام تصمیم توسط یک فرد رسمی خارجی نخواهد بود، با در نظر داشت یا به کدام شرط برای سپردن قردادات جدید برای یا ادامه تجارت همراه یک گروه خاص یا عکس العمل گرفته شده توسط اتباع رسمی خارجی وابسته به جریان تصمیم گیری ، یا برای تشویق کردن یا سپردن قرداد جدید یا ادامه تجارت برای یک گروه خاص.

5 اصطلاح " بازرگانی بین ایالت" به معنی سوداگری ، تجارت ، حمل و نقل ، یا مکاتبه بین چندین ایالت ، یا بین کشور های خارجی یا یک استان ، یا بین هر یک استان و یک محل یا کشتی باز بر برونی را میتواند تعریف کند.

(A) تلفن یا طروق مختلف مکاتبه ، یا

(B) هر ابزاری دیگر بین ایالتی

## § 78ff مجازات

نقض عمدی ؛ اظهارات نادرست و گمراه کننده

هر شخص که قصداً خلاف رفتاری یک قسمت این فصل ( زیر این عنوان ) یا هر قانون و مقررات که به موجب ان خلاف رفتاری که غیر قانونی شناخته شده یا رعایت کردن احکام مستلزم شده از جانب این فصل یا هر شخص که قصداً و آگاهانه باعث یا دلیل ترتیب شده هر اضهار در هر درخواست ، گزارش ، یا سند که باید زیر این فصل یا یکی از قوانین درج شود که به وجب ان یکی از مسولیت ها که در شرح اسم نویسی جا به جا شده و در بخش دوم و بخش 78 زیر ان عنوان یا هر ارگان خود تنضیمی به ارتباط به یک درخواست به یک عضویت یا اشتراک کردن در انجا یا شریک شدن با یک عضو که این اعلامیه اشتباه یا فریب کار در ساحه یک سند اصلی ، در صورت مجرم بودن بیشتر از 5000000 جریمه



هر صادر کننده مرتکب بخش دوم جرم بخش

30A ( a) or (g)

زیر عنوان [15 U.S.C. § 78dd-1] بیشتر از 100000 به مجازات که توسط کمیسیون تحمیل شده است نخواهد شد

(A) (2) هر افسر، مدیر، کارمند، یا مامور صادر کننده، یا سهامدار که نمایندگی از طرف صادر کننده

میکند، که این شخص قصدا مرتکب بخش دوم جرم بخش (a) or (g)

30A زیر عنوان [15 U.S.C. § 78dd-1] بیشتر از 100000 جریمه نخواهد شد یا بیشتر از 5 سال زندانی نخواهد شد یا هر دو.

(B) هر افسر، مدیر، کارمند، یا مامور صادر کننده، یا سهامدار که نمایندگی از طرف صادر کننده

میکند، که این شخص قصدا مرتکب بخش دوم جرم بخش (a) or (g)

30A زیر عنوان [15 U.S.C. § 78dd-1] بیشتر از 100000 جریمه نخواهد شد

هرگاه یک جریمه تحت بند پراگراف 2 تحمیل بالای هر افسر، مدیر، کارمند، یا مامور صادر کننده

، یا سهامدار میشود

، این جریمه به طور مستقیم و غیرمستقیم به توسط صادر کننده پرداخت خواهد شد.